

RÁMCOVÁ SMLOUVA O DÍLO

podle § 2586 a násl. občanského zákoníku č. 89/2012
Sb. v platném znění (dále jen „OZ“)

FRAMEWORK CONTRACT FOR WORK

pursuant to Section 2586 et seq. of the Act No. 89/2012
Coll., the civil code, as amended (hereinafter referred
to as the "CC")

Článek 1. SMLUVNÍ STRANY

Article 1. CONTRACTING PARTIES

Objednatel:

Mikrobiologický ústav AV ČR, v.v.i.

Vídeňská 1083, 142 20 Praha 4

IČO: 61388971

DIČ: CZ61388971

Bankovní spojení: Komerční banka

Číslo účtu: 2866660287/0100

Zastoupený: Ing. Jiří Hašek, CSc. – ředitel

Zapsaný v rejstříku veřejných výzkumných institucí
vedených MŠMT

Client:

Mikrobiologický ústav AV ČR, v.v.i.

(Institute of Microbiology of the CAS)

Vídeňská 1083, 142 20 Prague 4

ID No.: 61388971

VAT No.: CZ61388971

Bank connection: Komerční banka (Commercial Bank)

Bank account: 2866660287/0100

Represented by: Ing. Jiří Hašek, CSc. - Director

Registered in the Register of Public Research

Institutions maintained by the Ministry of Education
and Science

Zhotovitel:

Genewiz Germany GmbH

Bahnhofstraße 86 Leipzig 04158, Spolková republika
Německo

IČO: HRB 109853

DIČ: N/A

Bankovní spojení: [*]

č. účtu: [*]

zastoupený: [*]

Společnost zapsána v obchodním rejstříku B vedeném
Okresním soudem ve Frankfurtu nad Mohanem

Contractor:

Genewiz Germany GmbH

Bahnhofstraße 86 Leipzig 04158, Federal Republic of
Germany

ID No.: HRB 109853

VAT No.: DE317905342

Bank connection: Bank of America Europe DAC

Bank account: [REDACTED]

Represented by: David W. Yates

The company is registered in the Commercial Register B
maintained by Local Court of Frankfurt am Main

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku v důsledku
skutečnosti, že nabídka zhotovitele byla objednatelem
vybrána ve výběrovém řízení veřejné zakázky s názvem
„Vybrané masivně paralelní sekvenační služby pro
projekty OP JAK v MBÚ – smlouva na 24 měsíců – část
5 - Párové sekvenování knihovny/poolu 2×250 bp
v kvantitě min. 5 Gb a průměrné kvalitě identifikace
nukleobází na každý jednotlivý read (sekvenci)
minimálně 30 nebo vyšší (Phred quality score Q30) pro
alespoň 60 % readů“ jako nabídka nejvhodnější tuto
rámcovou smlouvu o dílo (dále jen „tato smlouva“).

entered into on the day, month and year set out below
as a result of the Contractor's bid being selected by the
Client in the tender for the public contract entitled
"Selected Massively Parallel Sequencing Services for
OP JAK Projects at MBÚ - 24 Month Contract - Part 5 -
Pairwise sequencing of a library/pool of 2×250 bp in a
quantity of min. 5 Gb and an average nucleobase
identification quality per single read (sequence) of at
least 30 or higher (Phred quality score Q30) for at least
60% of reads") as the most advantageous bid this
framework contract for work (hereinafter referred to as
"this Contract").

Článek 2. PŘEDMĚT SMLOUVY

Article 2. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

- | | |
|---|--|
| 2.1. Předmětem této smlouvy je úprava základních podmínek, za kterých budou mezi zhotovitelem a objednatelem uzavírány dílčí smlouvy o dílo (objednávky), na základě kterých bude zhotovitel na svůj náklad a na své nebezpečí provádět níže uvedené sekvenační služby, jakož i práva a povinnosti obou smluvních stran vyplývající z těchto vztahů. | 2.1. The subject of this Contract is the regulation of the general terms and conditions under which the Contractor and the Client will conclude individual work contracts (orders), on the basis of which the Contractor will perform the sequencing services listed below at its own expense and risk, as well as the rights and obligations of both parties arising from these relationships. |
| 2.2. Předmětem dílčích objednávek budou sekvenační služby dle specifikace uvedené v příloze č. 1 smlouvy, včetně dodání výsledných data objednateli a umožnění mu jejich užití (dále jen „ dílo “). | 2.2. The subject of the individual orders will be sequencing services according to the specification in Annex 1 to this Contract, including the delivery of the resulting data to the Client and enabling the Client to use them (hereinafter referred to as the " Work "). |
| 2.3. Objednatel se zavazuje řádně provedená díla převzít a zaplatit zhotoviteli cenu za převzaté dílo včetně jeho součástí. Dílo je provedeno, je-li řádně dokončeno a předáno. | 2.3. The Client undertakes to accept the duly executed Works and to pay the Contractor the price for the accepted Work including its components. The Work is executed if it is duly completed and handed over. |
| 2.4. Zhotovitel odpovídá za to, že dílo bude provedeno v souladu se všemi platnými právními předpisy, českými technickými normami a touto smlouvou včetně všech jejich příloh. | 2.4. The Contractor shall be responsible for ensuring that the Work is carried out in accordance with all applicable legal regulations, Czech technical standards and this Contract including all their annexes. |
| 2.5. Předmětem hodnocení zadávacího řízení byla nabídková cena za předpokládaný objem vzorků. Objem vzorků je předpokládaným množstvím stanoveným orientačně za 24 měsíců. To znamená, že objednatel je oprávněn určovat konkrétní množství a dobu plnění jednotlivých dílčích objednávek podle svých okamžitých, resp. aktuálních potřeb bez penalizace či jiného postihu ze strany zhotovitele. Objednatel není povinen zadat zhotoviteli celý předpokládaný objem stejně jako zadat objem vyšší. | 2.5. The subject of the tender evaluation was the bid price for the expected volume of samples. The sample volume is an estimated quantity set indicatively over 24 months. This means that the Client is entitled to determine the specific quantity and period of performance of individual orders according to its immediate or actual needs without penalty or other sanction on the part of the Contractor. The Client is not obliged to award the Contractor the entire expected volume as well as to award a higher volume. |

- | | |
|---|--|
| <p>2.6. Nejedná se o rámcovou dohodu ve smyslu ustanovení § 131 a násl. zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), nýbrž o smlouvu nepojmenovanou s rámcovým prvkem.</p> | <p>2.6. It is not a framework agreement within the meaning of the provisions of Section 131 et seq. of Act No. 134/2016 Coll., on public procurement, as amended (hereinafter referred to as the "PPA"), but an unnamed contract with a framework element.</p> |
|---|--|

Článek 3. PŘEDÁNÍ VZORKŮ A KONTROLA JEJICH KVALITY

Article 3. SUBMISSION OF SAMPLES AND CONTROL OF THEIR QUALITY

- | | |
|---|---|
| <p>3.1. Zhotovitel je povinen převzít vzorky (dále jen „vzorky“) od objednatele, zkontrolovat jejich kvalitu a provést dílo dle podmínek uvedených v této smlouvě. Dodání vzorků zhotoviteli zajistí objednatel na své náklady, pokud není v této smlouvě stanoveno jinak.</p> | <p>3.1. The Contractor is obliged to take over the samples (hereinafter referred to as the "Samples") from the Client, check their quality and perform the Work according to the terms and conditions of this Contract. The delivery of the Samples to the Contractor shall be arranged by the Client at its own expense, unless otherwise specified in this Contract.</p> |
| <p>3.2. Okamžikem převzetí vzorků přechází na zhotovitele nebezpečí škody na vzorcích. Okamžikem převzetí díla přechází na objednatele nebezpečí škody na díle a právo užívat výsledná data.</p> | <p>3.2. The risk of damage to the Samples passes to the Contractor upon acceptance of the Samples. Upon acceptance of the Work, the risk of damage to the Work and the right to use the resulting data shall pass to the Client.</p> |
| <p>3.3. Objednatel předá zhotoviteli vzorky k provedení díla nejpozději do 5 pracovních dnů ode dne potvrzení objednávky ze strany zhotovitele, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.</p> | <p>3.3. The Client shall hand over the Samples to the Contractor for the execution of the Work within 5 working days from the date of confirmation of the individual order by the Contractor, unless the parties agree otherwise.</p> |
| <p>3.4. Po převzetí vzorků provede zhotovitel kontrolu jejich kvality z hlediska vhodnosti povahy vzorků k provedení díla, a to bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 2 týdnů od dodání vzorků zhotoviteli.</p> | <p>3.4. Upon receipt of the Samples, the Contractor shall carry out a quality check of the Samples in terms of their suitability for the execution of the Work without undue delay, but no later than 2 weeks after delivery of the Samples to the Contractor.</p> |
| <p>3.5. Zhotovitel je povinen ve lhůtě třech týdnů od dodání vzorků upozornit objednatele na případné vzorky s nedostatečnou kvalitou. V takovém případě, je objednatel oprávněn zaslat nový vzorek, a to nejpozději do 5 kalendářních dnů od doručení upozornění zhotovitele na nedostatečnou kvalitu předchozího vzorku. Kontrola kvality nově dodaného vzorku pak proběhne do 2 týdnů od</p> | <p>3.5. The Contractor is obliged to notify the Client of any Samples of insufficient quality within three weeks of delivery. In such a case, the Client is entitled to send a new Sample within 5 calendar days of receipt of the Contractor's notice of the insufficient quality of the previous Sample. The quality control of the newly delivered Sample shall then take place within 2 weeks of its delivery. If the newly delivered</p> |

jeho doručení. Nebude-li ani nově dodaný vzorek kvalitní a nebude prokazatelně vhodný k provedení díla, nebude zhotovitel povinen takový vzorek zpracovat dle čl. 3 této smlouvy.

Sample is not even of good quality and is not demonstrably suitable for the performance of the Work, the Contractor shall not be obliged to process such Sample according to Article 3 of this Contract.

3.6. Za účelem možnosti případného opakování sekvenace, je zhotovitel povinen uchovávat vzorky po dobu minimálně 4 kalendářních týdnů od předání díla (tj. výsledků) objednateli.

3.6. In order to allow for possible repetition of the sequencing, the Contractor is obliged to keep the Samples for at least 4 calendar weeks after the handover of the Work (i.e. the results) to the Client.

3.7. Zhotovitel je povinen umožnit objednateli osobní předání vzorků pro vzorky zpracovávané na území České republiky.

3.7. The Contractor is obliged to allow the Client to personally hand over the Samples for samples processed within the Czech Republic.

3.8. Objednatel je oprávněn zaslat vzorky zasílané za pokojové teploty na účet zhotovitele.

3.8. The Client is entitled to send the Samples sent at room temperature at the Contractor's expense.

3.9. Informace o diverzitě vzorků/knihoven/poolu a požadavcích na dodání sekvenační kontroly (např. PhiX) budou komunikovány ze strany objednatele pro každou jednotlivou objednávku.

3.9. Information on sample/library/pool diversity and sequencing control delivery requirements (e.g. PhiX) will be communicated by the Client for each individual order.

Článek 4. LHŮTA, MÍSTO A ZPŮSOB PLNĚNÍ

Article 4. TIME, PLACE AND METHOD OF PERFORMANCE

4.1. Zhotovitel se zavazuje dodat jednotlivá díla vždy nejpozději do 6 týdnů od doručení vzorků objednatelem.

4.1. The Contractor undertakes to deliver the individual Works always within 6 weeks at the latest from the delivery of the Samples by the Client.

- | | |
|--|---|
| <p>4.2. Zhotovitel je povinen výsledná data dodat objednateli elektronickou cestou ve formátu FASTQ nebo jiném formátu dle pokynu objednatele na e-mailovou adresu nebo přes online platformu specifikovanou v objednávce. Pro tyto účely objednatel v každé objednávce specifikuje osobu oprávněnou komunikovat za objednatele ohledně zpracování díla, včetně osoby oprávněné k převzetí díla. Tímto se považuje dílo za předané a převzaté. Objednatel má povinnost na své náklady zkontrolovat, zda rozsah a kvalita díla (sekvenčních výstupů) odpovídá minimálním parametrům stanovených zadávací dokumentací výběrového řízení/přílohou této smlouvy, a to ve lhůtě 10 pracovních dnů od převzetí díla a výsledky kontroly komunikovat zhotoviteli. Zhotovitel pro každou jednotlivou objednávku uvede kontaktní osobu, se kterou budou případné nesrovnalosti v rozsahu či kvalitě díla řešeny. Dokud nebude jak ze strany zhotovitele, tak ze strany objednatele dosažena shoda na splnění či nesplnění minimálních technických parametrů sekvenace, nesmí být dílo v žádném případě fakturováno.</p> | <p>4.2. The Contractor is obliged to deliver the resulting data to the Client electronically in FASTQ format or other format as instructed by the Client to the email address or via the online platform specified in the individual order. For these purposes, the Client shall specify in each order the person authorised to communicate on behalf of the Client regarding the processing of the Work, including the person authorised to take over the Work. The Work shall be deemed to have been delivered and accepted. The Client is obliged to check at its own expense whether the scope and quality of the Work (sequencing outputs) corresponds to the minimum parameters set out in the tender documentation/annex to this Contract within 10 working days of acceptance of the Work and to communicate the results of the check to the Contractor. The Contractor shall indicate for each individual order the contact person with whom any discrepancies in the scope or quality of the Work shall be resolved. In no case shall the Work be invoiced until both the Contractor and the Client agree that the minimum technical parameters of the sequencing have been met or not met.</p> |
| <p>4.3. Prodlení zhotovitele s dokončením a předáním jednotlivých částí díla delší jak 15 kalendářních dnů se považuje za podstatné porušení smlouvy, ale pouze v případě, že prodlení zhotovitele nevzniklo z důvodů na straně objednatele.</p> | <p>4.3. Delay by the Contractor in completing and handing over individual parts of the Work for more than 15 calendar days is considered a material breach of this Contract, but only if the Contractor's delay is not due to reasons on the Client's side.</p> |
| <p>4.4. Zhotovitel je oprávněn dokončit a předat dílo i před uplynutím stanovené lhůty plnění a objednatel je povinen dříve dokončené dílo (příp. jeho část) převzít a v případě splnění minimálních technických parametrů také zaplatit.</p> | <p>4.4. The Contractor is entitled to complete and hand over the Work even before the expiry of the specified performance period and the Client is obliged to take over the previously completed Work (or part thereof) and, if the minimum technical parameters are met, to pay for the Work.</p> |
| <p>4.5. Místo plnění je:
a) Vídeňská 1083, Praha 4, PSČ: 142 20
b) Nový Hrádek, PSČ: 549 22,
c) Vestec u Prahy, PSČ: 252 42,
d) Novohradská 237, Opatovický mlýn, Třeboň, PSČ: 379 01.</p> | <p>4.6. The place of performance is:
a) Vídeňská 1083, Praha 4, ZIP code 142 20
b) Nový Hrádek, ZIP code 549 22,
c) Vestec u Prahy, ZIP code 252 42,
d) Novohradská 237, Opatovický mlýn, Třeboň, ZIP code 379 01.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>4.5. Zhotovitel je povinen uchovávat díla (tj. výsledky) v digitální podobě po dobu minimálně 6 kalendářních měsíců od předání díla (tj. výsledků) objednateli.</p> | <p>4.7. The Contractor is obliged to keep the Works (i.e. results) in digital form for at least 6 calendar months after the handover of the Works (i.e. results) to the Client.</p> |
| <p>4.6. Na platformách umožňujících párové čtení a technicky umožňujících také flexibilitu v nastavení délky čtení je zhotovitel povinen poskytnout objednateli informaci o možnostech sekvenace v nepárovém režimu (např. 1×150 bp, 1×300 bp nebo obdobně).</p> | <p>4.8. On platforms that allow paired reads and technically also allow flexibility in setting the read length, the Contractor is obliged to provide the Client with information about the sequencing options in unpaired mode (e.g. 1×150 bp, 1×300 bp or similar).</p> |
| <p>4.7. Zhotovitel je povinen umožnit stažení dat ze serveru zhotovitele (přístup do bezplatné internetové aplikace se zabezpečeným přístupem, se zajištěním správy objednávek a přístupu do databáze výsledků pro pověřené osoby objednatele), případně dodat velkoobjemová data na externím paměťovém mediu.</p> | <p>4.9. The Contractor is obliged to enable the download of data from the Contractor's server (access to a free internet application with secure access, order management and access to the results database for the Client's authorised persons), or to supply the bulk data on external storage media.</p> |

Článek 5. LICENČNÍ UJEDNÁNÍ

Article 5. LICENSING ARRANGEMENTS

- | | |
|--|---|
| <p>5.1. Zhotovitel touto smlouvou poskytuje objednateli časově neomezené výhradní právo výsledná data použít pro vlastní účely. Objednatel je oprávněn v případě potřeby výsledná data bez omezení rozmnožovat, upravovat a předat ji třetím osobám za účelem dosažení cíle, ke kterému jsou tato data určena.</p> | <p>5.1. The Contractor grants the Client an unlimited exclusive right to use the resulting data for its own purposes. The Client is entitled to reproduce, modify and transfer the resulting data to third parties, if necessary, without restriction, in order to achieve the purpose for which the data are intended.</p> |
| <p>5.2. Zhotovitel touto smlouvou zároveň poskytuje objednateli právo udělit dalším osobám podlicenci k využití výsledných dat v rozsahu stejném či menším, než je k tomu oprávněn objednatel.</p> | <p>5.2. The Contractor also grants the Client the right to grant sub-licences to other persons to use the resulting data to the same or lesser extent than the Client is entitled to do so.</p> |
| <p>5.3. Zhotovitel není oprávněn poskytnout licenci k výsledným datům třetí osobě.</p> | <p>5.3. The Contractor is not entitled to license the resulting data to a third party.</p> |
| <p>5.4. Zhotovitel je povinen zdržet se výkonu práva užít data nad rámec účelu této smlouvy.</p> | <p>5.4. The Contractor is obliged to refrain from exercising the right to use the data beyond the purpose of this Contract.</p> |
| <p>5.5. Územní rozsah licence je neomezený.</p> | <p>5.5. The territorial scope of the license is unlimited.</p> |

- | | |
|---|--|
| 5.6. Odměna za užití dat je již v celém rozsahu zahrnuta do ceny díla stanovené v této smlouvě. | 5.6. The remuneration for the use of the data is already included in full in the price of the work set out in this Contract. |
| 5.7. Objednatel není povinen licenci využít. | 5.7. The Client is not obliged to use the license. |

Článek 6. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

Article 6. PRICE AND TERMS OF PAYMENT

- | | |
|---|---|
| 6.1. Cena za dílo včetně jeho součástí (dále jen „cena díla“) je stanovena na základě nabídky zhotovitele předložené ve výběrovém řízení na zakázku jako cena maximální a nepřekročitelná a činí 1 522 840,00 Kč bez DPH . Cena díla bez DPH je konečná a obsahuje veškeré náklady spojené se zhotovením a dodáním díla včetně souvisejícího plnění. | 6.1. The price for the Work including its components (hereinafter referred to as the "Work Price") is set on the basis of the Contractor's offer submitted in the tender for the public contract as the maximum and not to be exceeded price and amounts to CZK 1,522,840.00 . The Work Price, excluding VAT, is final and includes all costs associated with the execution and delivery of the Work, including related performance. |
| 6.2. Zhotovitel je oprávněn fakturovat pouze sekvenační služby dosahující parametrů kvality a kvantity uvedené v Příloze č. 1. Doplnkové služby vedoucí k odhalení nízké kvality vstupních vzorků, lze fakturovat nezávisle na sekvenačních službách. | 6.2. The Contractor is only entitled to invoice for sequencing services that meet the quality and quantity parameters specified in Annex 1. Additional services leading to the detection of low quality input Samples may be invoiced independently of the sequencing services. |
| 6.3. DPH bude účtována ve výši určené podle právních předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění. | 6.3. VAT will be charged at the rate determined in accordance with the legislation in force on the date of the taxable supply. |
| 6.4. V případě, že průměrná roční míra inflace vyjádřená přírůstkem průměrného ročního indexu spotřebitelských cen za uplynulý kalendářní rok, vyhlášenou Českým statistickým úřadem, a to pokud by tato míra inflace byla vyšší o minimálně 2 % oproti předchozí průměrné roční míře inflace, má zhotovitel právo valorizovat ceny díla o tento rozdíl mezi průměrnými ročními mírami inflace. | 6.4. In the event that the average annual inflation rate, expressed as an increase in the average annual consumer price index for the preceding calendar year, as published by the Czech Statistical Office, and if this inflation rate is at least 2% higher than the previous average annual inflation rate, the Contractor shall have the right to index the prices of the Work by this difference between the average annual inflation rates. |

- | | |
|--|--|
| <p>6.5. Cena díla bude uhrazena na základě daňových dokladů (faktur) vystavených zhotovitelem po převzetí jednotlivých částí díla objednatelem, se splatností do 30 dnů ode dne doručení daňového dokladu objednateli. Faktura musí mít všechny potřebné náležitosti podle platných právních předpisů. Prodávající je povinen dle instrukcí objednatele v objednávce na fakturu uvést text: „Financováno z projektu OP JAK Mluvíme s mikrobi – porozumění mikrobiálním interakcím v konceptu One Health, registrační číslo CZ.02.01.01/00/22_008/0004597.“ nebo „Financováno z projektu OP JAK Photomachines – Reorganizace fotosyntetických buněk za účelem vysoké produkce terapeutických peptidů, registrační číslo CZ.02.01.01/00/22_008/0004624.“ nebo „Financováno z projektu OP JAK RNA4T - RNA pro terapii, registrační číslo CZ.02.01.01/00/22_008/0004575.“ nebo „Financováno z projektu OP JAK AdAgriF – Pokročilé metody redukce emisí a sekvence skleníkových plynů v zemědělské a lesní krajině pro mitigaci změny klimatu, registrační číslo CZ.02.01.01/00/22_008/0004635.“ Fakturu je prodávající oprávněn zaslat také elektronicky na adresu finance@biomed.cas.cz. Kupující preferuje zaslání elektronické faktury.</p> | <p>6.5. The Work Price will be paid on the basis of tax documents (invoices) issued by the Contractor after the acceptance of individual parts of the Work by the Client, with due date within 30 days from the date of delivery of the invoice to the Client. The invoice must have all the necessary elements according to the applicable legal regulations. The Contractor is obliged, according to the Client's instructions, to include the following text on the invoice: "Talking with microbes - understanding microbial interactions in the One Health concept, registration number CZ.02.01.01/00/22_008/0004597." or "Funded by the OP JAK project Photomachines - Reorganization of photosynthetic cells for high production of therapeutic peptides, registration number CZ.02.01.01/00/22_008/0004624." or "Funded by the JAK OP project RNA4T - RNA for therapy, registration number CZ.02.01.01/00/22_008/0004575." or "Funded by the JAK OP project AdAgriF - Advanced methods of greenhouse gas emission reduction and sequestration in agricultural and forest landscapes for climate change mitigation, registration number CZ.02.01.01/00/22_008/0004635." The Contractor may also send the invoice electronically to e-mail finance@biomed.cas.cz. The Client prefers to send an electronic invoice.</p> |
| <p>6.6. Daňový doklad nesplňující předepsané náležitosti bude objednatelem vrácen do dne splatnosti daňového dokladu k opravě, lhůta splatnosti počíná běžet znovu ode dne doručení opraveného či nově vystaveného daňového dokladu.</p> | <p>6.6. An invoice that does not comply with the prescribed requirements will be returned by the Client by the due date of the invoice for correction, the due date starting again from the date of delivery of the corrected or newly issued invoice.</p> |
| <p>6.7. Povinnost objednatele uhradit fakturu je splněna dnem odeslání fakturované částky na z účtu objednatele.</p> | <p>6.7. The Client's obligation to pay the invoice is fulfilled on the date the invoiced amount is sent to the Client's bank account.</p> |
| <p>6.8. Objednatel neposkytne zhotoviteli žádné zálohy.</p> | <p>6.8. The Client shall not provide any advance payment to the Contractor.</p> |

Článek 7. SMLUVNÍ POKUTY

- 7.1 V případě prodlení zhotovitele s provedením (tzn. dokončením a předáním) díla oproti termínu stanovenému v čl. 4. této smlouvy je objednatel oprávněn požadovat na zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč za každý i započatý den prodlení.

Článek 8. ZÁVĚREČNÁ UJEDNÁNÍ

- 8.1. Objednatel je povinným subjektem dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „**zákon o registru smluv**“). Zhotovitel bere na vědomí a výslovně souhlasí s tím, že tato smlouva podléhá uveřejnění v registru smluv (informační systém veřejné správy, jehož správcem je Ministerstvo vnitra). Objednatel se zavazuje, že provede uveřejnění této smlouvy dle příslušného zákona o registru smluv.
- 8.2. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu a účinnosti nejdříve dnem uveřejnění smlouvy v registru smluv. O této skutečnosti objednatel zhotovitele uvědomí.
- 8.3. Zhotovitel je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (dále jen „**zákon o finanční kontrole**“), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů; zhotovitel se zavazuje zajistit, že jeho případný subdodavatel rovněž přijme tuto povinnost.

Article 7. CONTRACTUAL CONDITIONS

- 7.1 In the event of delay by the Contractor in the execution (i.e. completion and handover) of the Work compared to the deadline set out in Article 4 of this Contract, the Client is entitled to demand a contractual penalty of CZK 1,000 for each day of the delay.

Article 8. FINAL ARRANGEMENTS

- 8.1. The Client is an obliged entity according to Act No. 340/2015 Coll., on the register of contracts (hereinafter referred to as the "**Act on the Register of Contracts**"). The Contractor acknowledges and expressly agrees that this Contract is subject to publication in the Register of Contracts (public administration information system, administered by the Ministry of the Interior). The Client undertakes to publish this Contract in accordance with the relevant Act on the Register of Contracts.
- 8.2. This Contract shall enter into force on the date of signing and shall come into effect at the earliest on the date of publication of this Contract in the Register of Contracts. The Client shall inform the Contractor of this fact.
- 8.3. Pursuant to the provisions of Section 2(e) of Act No. 320/2001 Coll., on financial control in public administration and on amendments to certain acts (hereinafter referred to as the "**Act on Financial Control**"), as amended, the Contractor is obliged to cooperate in the performance of financial control carried out in connection with the payment of goods or services from public expenditure; the Contractor undertakes to ensure that its potential subcontractor also accepts this obligation.

- 8.4. Pokud se zhotovitel do data splatnosti faktury stane tzv. nespolehlivým plátcem DPH ve smyslu ustanoven § 106a zákona o DPH a objednatel se tak dostane do pozice, kdy dle zákona o DPH ručí za odvod DPH ze strany zhotovitele, je zhotovitel povinen o této skutečnosti objednatele bezodkladně informovat.
- 8.4. If the Contractor becomes an unreliable VAT payer within the meaning of Section 106a of the VAT Act by the invoice due date and the Client is thus in a position where the Contractor is liable for VAT under the VAT Act, the Contractor is obliged to inform the Client of this fact without delay.
- 8.5. Pokud se objednatel dostane do pozice, kdy ze zákona ručí za odvod DPH za zhotovitele (např. z důvodů popsaných v předchozích dvou bodech), je objednatel oprávněn uhradit zhotoviteli hodnotu faktury pouze ve výši bez DPH a DPH odvést na účet místně příslušného finančního úřadu zhotovitele a zhotovitel s tímto postupem souhlasí.
- 8.5. If the Client is in a position where the Client is legally liable for the payment of VAT on behalf of the Contractor (e.g. for the reasons described in the previous two points), the Client is entitled to pay the Contractor the invoice value only in the amount excluding VAT and to pay the VAT to the account of the locally competent tax office of the Contractor and the Contractor agrees to this procedure.
- 8.6. Zhotovitel je povinen objednateli uhradit veškerou škodu, která mu vznikne nedodržením povinností uvedených výše v tomto článku, a navíc je objednatel oprávněn odstoupit od této smlouvy. Odstoupení se stává účinným dnem jeho doručení zhotoviteli.
- 8.6. The Contractor shall be obliged to reimburse the Client for any damages incurred by the Contractor's failure to comply with the obligations set out in this clause and, in addition, the Client shall be entitled to withdraw from this Contract. The withdrawal shall take effect on the date of its delivery to the Contractor.
- 8.7. Ve věcech touto smlouvou výslovně neupravených se tento smluvní vztah řídí ustanoveními obecně závazných právních předpisů, zejména zákonem OZ, a předpisy souvisejícími.
- 8.7. In matters not expressly covered by this Contract, this contractual relationship is governed by the provisions of generally binding legal regulations, in particular the Civil Code and related regulations.
- 8.8. Pokud se stane některé ustanovení smlouvy neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit dohodou ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.
- 8.8. If any provision of the Contract becomes invalid or ineffective, this shall not affect the other provisions of the Contract, which shall remain valid and effective. In such a case, the parties undertake by agreement to replace the invalid or ineffective provision with a valid and effective provision which best corresponds to the originally intended purpose of the invalid or ineffective provision.
- 8.9. Kterákoli ze smluvních stran může od této smlouvy odstoupit z důvodů vyplývajících z této smlouvy a ze zákona, např. při podstatném porušení této smlouvy.
- 8.9. Either party may withdraw from this Contract for reasons arising from this Contract and the law, e.g. in the event of a material breach of this Contract.

- | | |
|---|---|
| 8.10. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu a každá ze smluvních stran obdrží po jejich podpisu jedno vyhotovení. | 8.10. This Contract is drawn up in two copies with the validity of the original and each of the contracting parties will receive one copy after signing. |
| 8.11. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována pouze písemnými číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran. | 8.11. This Contract may be amended or supplemented only by written numbered amendments signed by authorized representatives of both parties. |
| 8.12. Objednatel je oprávněn odstoupit od smlouvy anebo jen částečně odstoupit od smlouvy především v případě, že nebude uvolněna platba poskytovatele finančních prostředků (např. MŠMT) objednateli, nebo objednatel nebude disponovat dostatečnými finančními prostředky. V takovém případě zhotovitel nebude uplatňovat nárok na náhradu škody a případné prodlení s placením daňových dokladů z tohoto důvodu. | 8.12. The Client is entitled to withdraw from this Contract or only partially withdraw from this Contract, especially if the payment from the provider of the funds (e.g. the Ministry of Education and Science) is not released to the Client or if the Client does not have sufficient funds. In such a case, the Contractor will not claim damages and any delay in payment of invoices for this reason. |
| 8.13. Smluvní strany po přečtení smlouvy potvrzují, že obsahu smlouvy porozuměly, že smlouva vyjadřuje jejich pravou, svobodnou a vážnou vůli a nebyla uzavřena v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz této skutečnosti ji podepisují. | 8.13. After reading this Contract, the parties confirm that they have understood the contents of this Contract, that this Contract expresses their true, free and serious will and was not concluded under duress or on manifestly unfavourable terms and in proof of this fact they sign this Contract. |
| 8.14. Tato Smlouva je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi. V případě jakýchkoliv rozporů mezi českou a anglickou jazykovou verzí je rozhodná verze česká. | 8.14. This Contract is drawn up in Czech and English language versions. In the event of any discrepancies between the Czech and English language versions, the Czech version shall prevail. |
| 8.15. Zhotovitel bere na vědomí, že je povinen uchovávat veškerou dokumentaci týkající se plnění předmětu dle této smlouvy minimálně po dobu 10 let od finančního ukončení programu. | 8.15. The Contractor acknowledges that it is obliged to retain all documentation relating to the performance of the subject matter under this Contract for a minimum of 10 years after the financial close of the programme. |

Přílohy:

Příloha č. 1 – Specifikace díla

Attachments:

Attachment 1 - Specification of the Work

V/In Praze/Prague dne/on

.

.....
Objednatel/Client

Ing. Jiří Hašek, CSc.

ředitel

V/In [●] dne/on

.

.....
Zhotovitel/Contractor

[Name]David W. Yates

[Position]Managing Director

Part 5 - Estimated Price**Sequencing only of pre-made libraries, 44 pools**

Service	Unit Cost	Quantity	Subtotal
Library QC, AMPure beads cleanup, Illumina MiSeq 2x250bp sequencing, raw data delivery + adapter clipping	34,610 CZK	44 pools	1,522,840 CZK
Data delivery via SFTP	-	-	0 CZK
Estimated Price excl. VAT for Project*			1,522,840 CZK
Estimated Price excl. VAT per Pool*			34,610 CZK

*VAT will be charged where applicable, at the prevailing rate.

Part 5 - Service Description

Service Type	Sequencing Only
Library Type	Bacterial Whole Genome Sequencing libraries
Sample Type	Pre-made Illumina-compatible libraries
Sample Number	44 pools, in batches
Sequencing Configuration	Illumina MiSeq 2x250 bp sequencing
Estimated Data Output	~5-7.5Gb raw data per pool
Phi-X Spike-in	n/a
Quality Guarantee	≥75% of bases ≥Q30
Deliverables	Data QC report, demultiplexed raw fastq files in fastq.gz format with md5sum files
Level of Service	Research Use Only
Special Comments	n/a
Turnaround Time	Total 15-18 business days per pool. The turnaround time assumes submission of up to 2 pools in one shipment.
Additional Benefits	Dedicated Study Manager, weekly project updates, local processing and customer support

The pools are expected to be delivered individually.